

Ángela García

Život i smrt zajedno se smiju

I

Opet otvaraš oči
srce vječnosti
iskri u tvom pogledu
i dalje biva tijelo čaša
krv bilo utroba
mišić vatra
Rumena krv trenutka prska i miriše.
Krizantemin sok u tijelu
miomiris
korak, blizina, neminovnost.
Nastavljaju se dani žetve, ali ti kipiš
bez olakšica i prednosti.
Život toči vodu i šećere
stvara minerale,
preplavljuje te izlučevinama.

II

(udišeš miris biljnog soka
u zraku što ga je raspršila
žetelica
koja sije
svake noći
svakog jutra)

III

Želiš umrijeti ali krv je uporna
otupljuje dodir oštrice
blizinom vatre plamti
gladū i žeđu

dok smo žeravica
život i smrt piju
iz zajedničkog kotla
plazmu krvi
uskislu u strahu

IV

Kraj tebe svaki put
vrhunac smrti
razliven život
rosa kože i žeđi

V

Što se prosipa iz dalekih otkucaja
i remeti zrak?

Ta želja za smrću ali navala krvi
izlučuje zapaljenu sekvoju
pulsiranje što natapa zemlju
put koji ostvaruje protjecanje

Žudnja i strava
zrcale se u očima
kao juha od katrana
zvuči pogled

Koja je razlika između strasti i panike?

VI

Život i smrt
igra pragova
svaka grimizna zora
čežnja koja te oštri
vino je na njenom stolu

Ali oštricu i vatru i trenje
piješ također
krvavi prijelaz koji čini te plodnim
otvara ti oči
svake zore

Obećana zemlja

Narod je Mbya
na jugu Amerike pjevao
da bog je kolibrić
sanjar, meso sna.

Organizam raznolike puti
kao pamuk od vode
blizu polova
različne od mesa volovoda
maslačka
ili ušećerena voća
što zrije na ekvatoru.

Meso oraha
manje suho od
stoljećima prženog
mesa hridine.

O prenježna i krhka
puti tratorka
ili jantarne gljive
čija moć smješta sveti oganj
u našu put.

Put kolibrić
put sok u njegovu kljunu
da se pupanje
utjelovi u pjevu.

O snu što dolazi

(Prema mitu o stvaranju Huitota¹)

Nepostojanje je sanjalo postojanje
O njemu znamo iz sna
Ništavilo je izvor oca i majke
Jer sve sanja sanja
San je korijen riječi
San je otac i majka

Riječ koja dolazi od oca
očev je san

Riječ koja dolazi od majke
majčin je san

Sanjan u snu riječi
izvire korijen sna koji je ništa

Ništa je utroba
riječi sunce
koja je proročanstvo zemlje

¹ Urođenička skupina u Kolumbiji. (Prev.)

Ekspedicija!

Na pučini
nema pjesama zore.

Na namreškanoj ravnici
kružnog talasanja
kosti prijete da će se slomiti
kao stablo za suše.

Gledajte kako zatvorena oluja
spušta zavjesu svjetla
ostavljajući njen srebrni trag
na tekućem obzoru.

Nanovo pališ ruke
kao trublja – o nemilosti!
Bjesneći, more cijedi zlato.

Vaša rumena barka
nasukat će se na mjesečevu obzorju
gdje bijesno će valovlje
blago lizati rane.

S španjolskog preveo Dinko Telećan